

Notre site internet  
www.theatrewallon.be



PB-PP  
BELGIE(N) - BELGIQUE  
P205040



# BULLETIN WALLON

88ème ANNEE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 340 Févrîr 2017

Li djeû dès 7 mâcules



# Lisse dè contenou

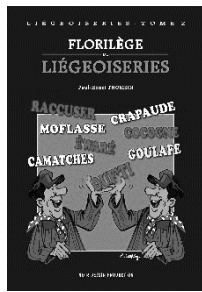
Paul-Henri Thomsin A comme... ..	3
No spots so ... ..	3
Les enfantines liégeoises .....	4
Ricète po fé l'amagnî .....	5
Li cwène dè feûs d'rîmês .....	6
Loukans a nosse lingadje ! (Nicole Goffart) .....	7
Théâtres de marionnettes .....	8
Li pâdje dè djônes .....	9
Tot nah'tant so intèrnèt' .....	9
Agenda .....	10–11
Anonces .....	12–16
Spots so l'timps .....	16–17
Calendrier walon da Louis Stasse .....	18
Pôve Pènyèye ! Nicole Goffart .....	18
Adrèsses ûtiles .....	19–20



Nouveau service de la Fédération Culturelle Wallonne.

Les auteurs wallons désireux de déposer leurs pièces sur le site de notre fédération, peuvent les faire parvenir à Francis Roelandt responsable de notre site à l'adresse suivante

info@theatrewallon.be qui se fera le plaisir de les insérer  
afin que les troupes puissent les consulter et les télécharger !  
« Dans la bibliothèque « rubrique à consulter »



## A comme...

### ACROPIOU

- Les gens du Pays de Liège sont les seuls au monde à pouvoir se mettre "**acropiou**"...
- "**Être acropiou**" ou "**se mettre acropiou**": autant de truculentes liégeoiseries. "**Acropiou**" est un terme que nous avons hérité de la langue wallonne et que nous n'avons pas cherché à franciser. "**Acropiou**" est un dérivé du verbe wallon "**acropi**"...
- "**Acropi**" et "**acropiou**", deux mots qui ont la même étymologie que "accroupir" de la langue française...
- "**Acropiou**": un terme qui désigne cette position, lorsqu'on est assis sur les talons. Le mineur pouvait "**travailler acropiou**" et manger ses tartines "**acropiou**". Il n'était pas rare que le "**colèbeû**" attende ses pigeons "**acropiou**" et l'enfant aimait faire des glissades "**acropiou**"...
- "**Être acropiou**" est donc une manière bien liégeoise de se reposer, pour ne pas "**rester sur ses jambes**".

P-H Thomsin

## Nos spots so...

### Po magni....

Lès curés magnèt lès mwérts ; lès-avocâts, lès vikants.  
So l'timps qu'on dwème, lès pourcês magnèt lès djotes.  
Li ci qu'èst mèsse magne si froumadje avou s'tâte.  
« Chaque si gos ' », fêt l'trôye qui magnîve on ston.  
On bon r'nâ n'magne nin lès poyes di sès wèzins.  
Wârdez vos couyonâdes po magnî avou vosse tâte.  
Lès-èfants d'tchèt magnèt vol'tî dès soris.  
Candjemint d'magnehon fêt goter l'minton.  
Li ci qui s'fêt bèrbis, li leûp l'magne.  
Totes lès bièsses ni magnèt nin dè foûre.  
A l'Acinsion, on magne panâhe èt mouton.  
I fât magnî por lu èt tchîr po l's-ôtes.

G-J. Monville

# LES ENFANTINES LIEGEOISES

d'après Joseph Defrêcheux.

## LE MARDI-GRAS

Pendant la soirée du mardi-gras, il était d'usage de boire, en famille, du vin chaud, sucré, additionné de cannelle et de noix de muscade (*lémoscåde*) ; en même temps, on mangeait *dè Pan doré*. C'est une sorte de pâtisserie, appelée ailleurs pains perdus, qui se fait au moyen de biscuits trempés dans du lait enrichi d'un jaune d'œuf, cuits à la poêle et saupoudrés de sucre et de cannelle. Très friands de ce régal, les enfants, aux approches du carnaval, répétaient à leurs parents :

*Vochal lès carnivals,  
Crotale ! (1)  
Nos magnerans (2) dè pan doré*

*Croté (3)*

Variantes :

(1) *bouhale*.

(2) *nos frans*.

(3) *crolé, brosdé, Noyé*.



Les jours de bal masqué, les enfants quêtaient jadis, de porte en porte, de la houille, du bois, d'autres matériaux combustibles et même de l'argent en répétant : *Al hoye, al hoye !*

Dès que le soir était tombé, ils élevaient, dans les rues, des feux autour desquels ils se rangeaient pour passer une partie de la nuit à voir courir les masques.

Puisque nous parlons de cette coutume, ajoutons que le premier dimanche de carême s'appelle *Djoû dèss fouwâs* ou *Djoû dèss grands feûs* parce que, dans l'après-midi de ce jour, on élevait partout d'immenses feux de joie. Les jeunes gens et les enfants dansaient et chantaient autour de ces feux. Le dernier *fouwâ* allumé à Liège a été celui du Thier-à-Liège.

Les grands feux s'allumaient, autant que possible, sur des hauteurs ou dans des lieux découverts. Les jeunes filles de la campagne avaient la croyance qu'elles seraient heureuses en ménage, si elles parvenaient à trouver un endroit d'où l'on pouvait distinguer sept feux.

Dans certaines localités, elles sautaient au travers du feu. Si elles ne se brûlaient pas, elles avaient la conviction qu'elles feraient, dans l'année, un heureux mariage.

Mais revenons aux soirées de carnaval.

Dans les rues circulent les masques, poursuivis par le cri célèbre : *Chèrio-yo* que les auteurs du *voyédje di Tchôfontinne* n'ont eu garde de laisser tomber dans l'oubli. Le voici tout entier, tel qu'il résonnait aux oreilles liégeoises :

*Chèryo-yo ! mayo*

*Qu'a magnî (1) l' tchâr foû dè pot,  
bouyon èt tot*

Variante : (1) *Qu'a houmé*

***Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon,***

...

*Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 04/272 44 26—0486/039 639*

*Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon @outlook.be*

*Au plaisir de vous lire,*

*Sabine*

# Rézon d' polèt à cîde (4 djints).

## Ingrédyints

Sî cints gr. di filèt d' polèt  
Cwate pomes  
On p'tit ognon  
On dl èt d'lèy di boutchî cîde  
On dl di frisse crinme  
On d'mèy cube di bouyon d' poye  
On rés' cwî d' farène  
Di l'ôle d'olîve èt d' grand solo ; ine nokète di boûre  
Sé, peûve, souke di pot.



## Préparâcion.

Côper lès blancs d' polèt a trintches d'onk a deûs cm di spèheûr.  
Fez 'lzès prinde coleûr so on vîf feû d'vins on pô d'ôle d'olîve èt l' nokète di boûre.  
Mètez dè sé, dè peûve, mins nin d' trop'.  
Cwand i sont-st-on pô rostîs, mahîz 'lzès avou l'ognon qui v's-ârez fènemint discôpé.  
Aloyîz avou l' farène qui vos sèmez avou 'ne passète.  
Lèyîz co godiner so l' feû cinq munutes adon mètez l' frisse crinme.  
Lèyîz co fruskiner kéke timps.  
Inte lès côps, pêlez lès pomes èt côpez-'lzès a spèssès trintches.  
Fez 'lzès dorer divins 'ne pêle avou l'ôle di grand solo.  
Ritoûrnez lès èt kissèmez 'lzès avou dè souke di pot.  
Cwand l' polèt èst cût, gostez po vèyî s'i n' fât nin r'mète on pô d' sé ou d' peûve.  
Asteûre, li sâce deût co-t-èsse assez liquide.  
Mètez l' tot divins 'ne goflète po-z-aler è cofe. Tapez lès pomes dizeûr èt mètez è fôr.  
Cwand lès pomes sont bin dorêyes, on pout chèrvi avou dès crohiantès cromptîres, dès peûs d' fagne, dès princesses.  
Èt s'on vout, on beûrè avou çoula dè fwért boutchî cîde.

## Affiliations :

Associations **20 €** (3 exemplaires), auteurs et membres **12 €**.

## Attention

## *Nouveau numéro de compte*

**Compte BE39 0689 3137 3819** de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE.

# Hoûtez l'vint !

Hoûtez l'vint qui hik'tèye  
A grantès-ènondêyes,  
Deûs' treûs djoûs d'afilêye,  
Cwand l'cîr è-st-anoyeûs :  
C'èst nosse Tére qui s'chagrène,  
Là qu'èlle è-st-ôrfulène  
D'Awous' qu'a trèpassé !

Hoûtez l'vint qui s'dilahe  
Et qui make èt qui flahe  
Et qui cwîrt èt qui nahe  
E viyédje tot heureûs :  
C'èst l'vwès dèl Tére qui tchèsse  
Lès flouwêyès ritchèsses,  
Distoumédjes di l'osté !

Hoûtez l'vint qui s'anôye,  
I hufèle, lôyeminôye,  
Ine hayâve ramadjôye  
E cîr tot disfrâgn'té :  
C'èst nosse Tére qui s'èdwèm,  
Tot pîlant l'réqwiym  
Dès bês djoûs rèvolés !

Hoûtez l'vint qui s'èware  
As prumîrès blamahes  
Di Mâs', paw'reûs èt cwahe  
Mins dèdja dispièrté :  
C'èst nosse Tére qui ravike !  
Po l'iviér, c'èst bèrnike !  
Nos-alans vè l'osté !

Nicole Goffart

# È Fèvrîr

È fèvrîr, meûs gris come dè chlam'  
N's-avans co sovint 'ne drole d'idêye  
Di fé çou qu' nos binamêyès mames  
Disfindèt è nosse Walonerèye :

Nos lèyans goter è nosse cô  
Dèl nîvaye qui done lès frèssons  
Èt nos fans dès grands hirîs trôs  
È cou d' nosse bê noû pantalon.

A côp sûr, on moumint après,  
Nos-èstans tot bleû mwèrts di freûd.  
Adon, corant come dès bidèts,  
Èl mohone nos r'moussans, honteûs,

Po nos rèhandi ine miyète  
Tot r'loukant danser lès blamêyes  
Èl tchiminêye plinte di sokètes  
Èt nos roûvians totes cès tchîthêyes.

Po nos r'mète, nos nos ralètch'rans  
Avou 'ne tâte plakêye di choco  
Qwèqu'è nosse cabus nos dîrans :  
Sûr, binamés nos l' sèrans co !

Henri Maron



## Li cwène dè feûs d'rîmês

# Loukans a nosse lingadje ! (Nicole Goffart)

Tot léhant nos vis-ôteûrs, on s'aporçût qui l'Walon, come lès-ôtes lingadjes, a candji, avou lès-annêyes. S'êl fât an'mète, c'èst kék'fêye damadje de lèyî d'costé dès mots, dès-èsprèssions qui conv'nît télemint bin al pinsêye walone. Cès mots-la, mutwèt bin qu'on n'èlzès comprind pus ou bin, adon, ni fêt-on pus l'èfôrt d'èlzès r'cwèri, tot djâzant èt, mâlureûsemint, tot scriyant... Insi, si vos volez passer vosse tins...

## Oûy, on dit, à pus sovint...

## D'avance, on-âreût dit...

Il è-st-a ponne dih-eûres.

Il è-st-a .....dih-eûres.

I m'a l'êr bin pèneûs.

Il m'.....bin pèneûs.

Dji l'a tchêssî évôye.

Dji l'a .....foû.

Dji m'va-st-aler avou lu.

Dj'èl va -st-.....

Ârez-ve li corêdje de djâzer ?

Ârez-ve li .....de djâzer ?

I li va on pô mî.

Il èst 'ne gote .....

I-n-a po magnî tant qu'on vout.

I-n-a di l'amagnî .....

I li fât de tins, po-z-ariver.

I li fât ....., po-z-ariver.

I s'a lèyî èstchâfer l'tiêsse.

I s'a lèyî .....

Elle a marié on p'tit mêgue.

Elle a marié on p'tit .....

I-n-a dèdja de tins qui dj'èl kinoh.

I-n-a dèdja .....qui dj'èl kinoh.

Il a-st-acorou tot dreût.

Il a-st-..... tot dreût.

Nos-avans-st-avu bêcôp dès mâleûrs.

Nos-avans stu bin .....

On cliyant come lu, ....

Ine ..... (ou bin .....) come lu,

I s'ont batou come dès floris tchins.

I s'ont .....come dès floris tchins.

Il inme bin de fê dès manîres.

Il inme bin de fê dès .....

**Tchûzihez :** hingue – a r'dohe – chimagrawes – ine bèle pîpe – hipe – brak'né – èsfouwer  
has' – adâré – avise – cande – ine tape – aconwèster – ragrawî – pratique –  
rascrâwés - pingn'té.

# Marionnettes

## Théâtre de Marionnettes

de Mabotte

Rue Mabotte, 125

4101 Jemeppe

Spectacle de marionnettes liégeoises

Les mercredis et les dimanches

Renseignements :

M. Defays 04/233 88 61

01/02/2017 ( 14h30 ) Aladin et la lampe ...

04/02/2017 ( 15h00 ) Aladin et la lampe ...

05/02/2017 ( 15h00 ) Aladin et la lampe ...

11/02/2017 ( 15h00 ) Le voyage en Toscane.

12/02/2017 ( 15h00 ) Le voyage en Toscane.

15/02/2017 ( 14h30 ) Le voyage en Toscane.

18/02/2017 ( 15h00 ) Le voyage en Toscane.

19/02/2017 ( 15h00 ) Le voyage en Toscane.

22/02/2017 ( 14h30 ) Monsieur Carnaval.

25/02/2017 ( 15h00 ) Monsieur Carnaval.

26/02/2017 ( 15h00 ) Monsieur Carnaval.

28/02/2017 ( 15h00 ) Monsieur Carnaval.

Musée Tchanchès,

Rue Surllet, 56,

4020 LIEGE

Mercredi 1er à 14H30 : « **Raoul et Mélisande** »

Dimanche 5 à 10H30 : « **La Princesse Raiponce** »

Mercredi 8 à 14H30 : « **Tchanchès mène l'enquête** »

Dimanche 12 à 10H30 : **Théâtre invité** : **Le Théâtre de la Cave**

présente : « **Petit géant deviendra grand** »

Mercredi 15 à 14H30 : « **L'enlèvement de la Princesse** » +

« **Tchanchès a perdu la mémoire** »

Dimanche 19 à 10H30 : « **La Reine de minuit** »

Mercredi 22 à 14H30 : « **Tchanchès et le jeune Chevalier François** »

Dimanche 26 à 10H30 : « **Pour le cœur de Yolande** »

## Théâtre à Denis

Rue Sainte-Marguerite 302

à 4000 Liège

Réservations et renseignements :

04/224.31.54 / 0475/70.10.04

Mer 01 15h00 Les fiançailles de Lucifer

Dim 05 15h00 Tchanchès et les Miamiam-frites

Mer 08 15h00 Tchanchès et les Miamiam-frites

Dim 12 10h30 Tchanchès et les Miamiam-frites

Mer 15 15h00 Le talisman enchanté

Dim 19 15h00 Jack et le haricot magique

Mer 22 15h00 Jack et le haricot **magique**

Dim 26 10h30 Jack et le haricot magique

Lun 27 15h00 Le gardien de la fontaine

Mar 28 15h00 Spectacle spécial de Carnaval (Entrée gratuite pour les enfants déguisés accompagnés de leurs parents)

## Musée de la vie wallonne

Théâtre de marionnettes

Mercredi 1 Le dragon de Sart-le-diable

Dimanche 5 Chevaleresse

Mercredi 8 nanouk le sorcier dimanche

12 tchanchès et le mandarin

Mercredi 15 orson et valentin

dimanche 19 L'héritier de Montgrave

Mercredi 22 L'homme-dragon

dimanche 26 \* Meurtre au palais de Charlemagne

Mardi 28 \* Le défi du roi Marsille

## Théâtre Al Vile Rouwale dè Coq

Avenue des Marronniers, 166

A 4420 Saint-Nicolas

Réservations et renseignements : 04/233.76.35

**Le fils du meunier**

**Le 4 février 2017 à 15h**

L'héritage du vieux meunier ne semble pas avoir été réparti équitablement entre ses trois fils, ce qui suscite beaucoup de jalousie et de tensions entre eux... Mais l'aire ne fait pas toujours la chanson et les plus riches ne sont pas toujours ceux que l'on croit.








Sauront ils vaincre leur côté avare?





# Li pådje dês djônes

Dèl vèrdeûr...

L'årticho		L'artichaud
L'aspère		L'asperge
Li rèce		La carotte
Li tchampion		Le champignon
Dèl djote		Du chou
Li còrnichon		Le cornichon
L'ognon		L'ognon

A l'meûs qui vint...

## Tot nah'tant so intèrnèt'

*Tot passant m'timp so l'nèt, come on dit asteûr, dj'a trové sakwants documints so Lîdje ou bin l'walon.*

*Tos les meûs dji v'donrè st-ine adrèsse a z-aler veûy'.  
I n'a dês p'tits bijoux so l'teûle d'intèrnèt' !*

<http://liegemaville.canalblog.com/archives/2014/03/04/29361374.html>

**Lîdje di 1910 disqu'a 1960...**

Christel BAIWIR

# Agenda

## Samedi 4

- 19h30 Tchérihoz, on-z-a hâsse « La Royale Etoile Wallonne » de Chôdes  
Comédie è treûs akes da Yvonne STIERNET d'après « Degroul'te cha presse » da Christian DERYCKE Salle  
de « La Royale Etoile Wallonne » de Chôdes - Route du Barrage, 68 à 4960 MALMEDY Chôdes Infôrmiâcions  
èt rézervâcions 080/337759
- 20h00 PO FRISÈTE Les Amis réunis de Melen Opérette en 3 actes de Simon Ponsen Musique de Laurent  
Hauregard CERCLE CONCORDIA à MELEN Réservations : 04/3772591

## Dimanche 5

- 14h00 Tchérihoz, on-z-a hâsse « La Royale Etoile Wallonne » de Chôdes  
Comédie è treûs akes da Yvonne STIERNET d'après « Degroul'te cha presse » da Christian DERYCKE Salle  
de « La Royale Etoile Wallonne » de Chôdes - Route du Barrage, 68 à 4960 MALMEDY Chôdes Infôrmiâcions  
èt rézervâcions 080/337759
- 14h30 PO FRISÈTE Les Amis réunis de Melen Opérette en 3 actes de Simon Ponsen Musique de Laurent  
Hauregard CERCLE CONCORDIA à MELEN Réservations : 04/3772591

## Vendredi 10

- 20h00 PO FRISÈTE Les Amis réunis de Melen Opérette en 3 actes de Simon Ponsen Musique de Laurent  
Hauregard CERCLE CONCORDIA à MELEN Réservations : 04/3772591

## Samedi 11

- 15h00 L'amour en tête Les Dames et Valets de Cœur spectacle et thé dansant DJ Chris Rock salle Honnay - Ave-  
nue Gonda 7 à Ivoz (Flémalle) Réservations : 0497 85 38 41 ou 0499 427 738
- 20h00 PO FRISÈTE Les Amis réunis de Melen Opérette en 3 actes de Simon Ponsen Musique de Laurent  
Hauregard CERCLE CONCORDIA à MELEN Réservations : 04/3772591

## Samedi 18

- 19h30 Quî pou-djdju marier? et Oh!..L'Pourcê LI TEYATE DEL CLIGNETE DI LONCIN 1 acte de J.P  
Yans et 2 actes de J.L.Derwa d'après un beau salaud de P.Chesnot Salle Patria - 45, rue de Jemeppe à  
LONCIN Réservation M.Ledouble 04/263.68.75
- 20h00 Qwand spozez-ve mi feume Les Echos de la pierre Bayard d'après "Quand épousez-vous ma femme" de  
Jean-Bernard Luc et Jean-Pierre Conty adaptation en wallon par Albert Marivoet salle Les Echos de la Pierre  
Bayard - Rue Wenin, 7 à 6940 OPPAGNE réservation chez Ancia Suzanne 086211766
- 20h00 LES MAM'ZULETES DEL VWEZENE Lès Cis d'Ocquîr Comédie en trois actes de Christian  
DERYCKE Adaptation en wallon liégeois d'Yvonne STIERNET Salle Loisirs et Culture - 35 Grand rue à OC-  
QUIER Réservations : Rose DUCHESNE 086/34.42.07 ou 0479/42.56.80
- 20h00 Li clapète èt l'polèt Li Troup Abaronnaise comédie en trois actes de Robert Thomas d'après Jack Popple-  
well Adaptée en Wallon Liégeois par Yvonne et Emile Stiernet Salle : MIC-MAC - 1, rue Grégoire Wauthier à  
4280 Cras-Avernas (Hannut) Réservation Hella Amélie 0475/55.27.87 du lundi au vendredi de 18h30 à  
21h00 Le week-end entre 9h00 et midi

# Févrîr

## Dimanche 19

- 15h00 Quî pou-djêju marier? et Oh!...L'Pourcê LI TEYATE DEL CLIGNETE DI LONCIN 1 acte de J.P Yans et 2 actes de J.L.Derwa d'après un beau salaud de P.Chesnot Salle Patria - 45, rue de Jemeppe à LONCIN Réservation M.Ledouble 04/263.68.75
- 15h00 LES MAM'ZULETES DEL VWEZENE Lès Cis d'Ocquîr Comédie en trois actes de Christian DERYCKE Adaptation en wallon liégeois d'Yvonne STIERNET Salle Loisirs et Culture - 35 Grand rue à OCQUIER Réservations : Rose DUCHESNE 086/34.42.07 ou 0479/42.56.80
- 15h00 Li clapète èt l'polèt Li Troup Abaronnaise comédie en trois actes de Robert Thomas d'après Jack Poplewell Adaptée en Wallon Liégeois par Yvonne et Emile Stiernet Salle : MIC-MAC - 1, rue Grégoire Wauthier à 4280 Cras-Avernas (Hannut) Réservation Hella Amélie 0475/55.27.87 du lundi au vendredi de 18h30 à 21h00 Le week-end entre 9h00 et midi

## Vendredi 24

- 20h00 LES MAM'ZULETES DEL VWEZENE Lès Cis d'Ocquîr Comédie en trois actes de Christian DERYCKE Adaptation en wallon liégeois d'Yvonne STIERNET Salle Loisirs et Culture - 35 Grand rue à OCQUIER Réservations : Rose DUCHESNE 086/34.42.07 ou 0479/42.56.80
- 20h00 Li clapète èt l'polèt Li Troup Abaronnaise comédie en trois actes de Robert Thomas d'après Jack Poplewell Adaptée en Wallon Liégeois par Yvonne et Emile Stiernet Salle : MIC-MAC - 1, rue Grégoire Wauthier à 4280 Cras-Avernas (Hannut) Réservation Hella Amélie 0475/55.27.87 du lundi au vendredi de 18h30 à 21h00 Le week-end entre 9h00 et midi

## Samedi 25

- 14h30 Purgatwère ET Bènis suivis d'un cabaret Feûmes è valèts d'coûr « Purgatwère » de P.Habets et « Bènis » de Jeannine Lemaître Saint Séverin salle communale - rue d'Engihoul 17 à Nandrin Réservations : 0495 80 47 34
- 20h00 Qwand spozez-ve mi feume Les Echos de la pierre Bayard d'après "Quand épousez-vous ma femme" de Jean-Bernard Luc et Jean-Pierre Conty adaptation en wallon par Albert Marivoet salle Les Echos de la Pierre Bayard - Rue Wenin, 7 à 6940 OPPAGNE réservation chez Ancia Suzanne 086211766
- 20h00 LES MAM'ZULETES DEL VWEZENE Lès Cis d'Ocquîr Comédie en trois actes de Christian DERYCKE Adaptation en wallon liégeois d'Yvonne STIERNET Salle Loisirs et Culture - 35 Grand rue à OCQUIER Réservations : Rose DUCHESNE 086/34.42.07 ou 0479/42.56.80
- 20h00 Li clapète èt l'polèt Li Troup Abaronnaise comédie en trois actes de Robert Thomas d'après Jack Poplewell Adaptée en Wallon Liégeois par Yvonne et Emile Stiernet Salle : MIC-MAC - 1, rue Grégoire Wauthier à 4280 Cras-Avernas (Hannut) Réservation Hella Amélie 0475/55.27.87 du lundi au vendredi de 18h30 à 21h00 Le week-end entre 9h00 et midi

## Dimanche 26

- 15h00 Qwand spozez-ve mi feume Les Echos de la pierre Bayard d'après "Quand épousez-vous ma femme" de Jean-Bernard Luc et Jean-Pierre Conty adaptation en wallon par Albert Marivoet salle Les Echos de la Pierre Bayard - Rue Wenin, 7 à 6940 OPPAGNE réservation chez Ancia Suzanne 086211766

# OCCQUIER

Salle Loisirs et Culture  
35 Grand rue

## THEATRE WALLON

Samedi 18 février à 20h

Dimanche 19 février à 15h

Vendredi 24 février à 20h

Samedi 25 février à 20h

« Lès Cis d'Occquier » présentent :

## LES MAM'ZULETTES DEL WWEZENE

Comédie en trois actes de Christian DERYCKE  
Adaptation en wallon liégeois d'Yvonne STIERNET.

Réservations : Rose DUCHESNE 086/34.42.07 ou 04/79/42.56.80

PAF : 7 €

Liège Province Culture

# Les Amis du Trianon

Le samedi 4 mars 2017 à 17h.

Radjoû avou **Guy LEMAIRE**



Comédien et journaliste RTBF

18 h repas des Amis du Trianon

Menu: 12 €

Paupiette de veau aux trois poivres  
et la belle parmentier en purée  
Ou assiette mixte

Vos réservations du mercredi au vendredi de 12h. à 17h.

Auprès de notre buraliste ou par téléphone au 04/342 40 00.  
Et pendant les spectacles.

Vos réservations avant le 1 mars 2017

"LesBadjawes di Fooz" présenteront l

es **03, 04 mars** à 20h et **05 mars 2017** à 14h45.

## Amoûrs, fèfèyes èt flamenco

Une comédie en 3 actes de Nicole GOFFART.

Mise en scène DEUM Gérard.

Au Patronage Rue Gustave Lemeer 30 4340 Villers L'Evêque  
Réservations chez **Nelly Nathalis**: 0476/ 91.92.56

Les Echos de la pierre Bayard saison 2017

"Qwand spozez-ve mi feume" d'après "Quand épousez-vous ma femme"

de Jean-Bernard Luc et Jean-Pierre Conty adaptation en wallon par Albert Marivoet salle Les Echos de la Pierre Bayard Rue Wenin, 7 à 6940 OPPAGNE dates de représentation:

samedi 18/02/2017 à 20H

samedi 25/02/2017 à 20H

dimanche 26/02/2017 à 15H

samedi 04/03/2017 à 20H

dimanche 05/03/2017 à 15H

vendredi 18/03/2017 à 20H

réservation chez Ancia Suzanne 086211766

Li Troup Abaronnaise présente

« **Li clapète èt l'polèt** »

Une comédie en trois actes de Robert Thomas d'après Jack Popplewell

Adaptée en Wallon Liégeois par Yvonne et Emile Stiernet

Salle : MIC-MAC 1, rue Grégoire Wauthier 4280 Cras-Avernas (Hannut)

Le samedi 18 février 2017 à 20h00

Le dimanche 19 février 2017 à 15h00

Le vendredi 24 février 2017 à 20h00

Le samedi 25 février 2017 à 20h00

Réservation dès le 21 janvier 2017 Hella Amélie  
0475/55.27.87 du lundi au vendredi de 18h30 à 21h00

Le week-end entre 9h00 et midi

Par mail en mentionnant la date et le nombre de places à réserver : [litroupabaronnaise@gmail.com](mailto:litroupabaronnaise@gmail.com)

Un mail de confirmation vous sera envoyé .

Les Djoyeûs Djoweûs dè Platè:

présentent 'Qu'ènnè pinse...Monsigneur?

De Christian Derycke.

Adaptation en liégeois de Jean Thoune.

Les vendredi 10 et samedi 11 mars à 20h.

Le dimanche 12 mars à 14h30.

Salle Communale du village.

Rue Maigre Cense.

4650 Julémont (commune de Herve).

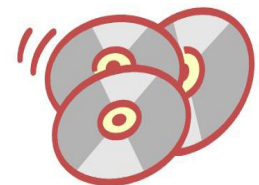
Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre...  
tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



## La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE  
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60





# Saint Valentin IVOZ

Troupe « **Dames et Valets de Coeur** »  
Spectacle –revue

« **L'amour en tête** »

et **Thé dansant**

**Samedi 11 février 2017**

dès 15h DJ: Chris Rock



Adresse: **7 Avenue Gonda Ivoz**

(Flémalle)près du pont barrage, en face du magasin Spar

Entrée: **12€**

Pré-vente: **10€** via le compte BE77-0682-5185-2342

Réservations: **0497 853 841** ou **0499 427 738**

# Saint Séverin (Nandrin)

Salle communale 17, rue d'Engihoul

Samedi 25 février 2017 à 14h30

**Lès Feûmes è Valèts d'**  
**Théâtre Wallon et Cabaret**



# Purgatwère

da P.Habets



# Bénis

da J.Lemaître



Réservations: **0495 80 47 34**

# Anonnces

N'hésitez pas à transmettre vos petites annonces pour les besoins de votre troupe théâtrale : recherche, vend, achète, loue, offre, échange ...



## THEATRE

### LES WALFRANCS DE NEUPRE

recherche

### METTEUR EN SCENE

pour leur prochaine saison théâtrale

Contacts: Monique et René Jacob  
04/371 59 51  
0475/97 07 85  
jacobrene@skynet.be



# MELLEN CERCLE CONCORDIA

Le samedi 4 février 2017 à 20 heures  
Le dimanche 5 février 2017 à 14 heures 30  
Le vendredi 10 février 2017 à 20 heures  
Le samedi 11 février 2017 à 20 heures

La dramatique « Les Amis réunis de Melen » présente

## PO FRISËTE

Opérette en 3 actes de Simon Ponsen  
Musique de Laurent Hauregard

### DISTRIBUTION

Jenny	Isabelle Fluchard	Jules	Vincent Dejardin
Eugénie Laboule	Mirreille Baré	Freddy	Luc Mornard
Rose	Rose-Marie Rensonnet	Jean	Francis Dortu
Djâques	Lambert Lucas	Pirson	Hubert Beuken
Lurquin	Emile Donnay	Hector	Gérard Beckers

Décors : Emile Donnay, Joseph Fluchard et Josiane Piron  
Orchestre-Direction : Maria Baguette  
Mise en scène : Lambert Lucas  
P.A.F. 8 euros  
Réservations : 04/3772591

## Spots so l'tins Dictons météorologiques wallons

Às tchandèles, mitan grin, mitan strin (Namur)  
Aux chandelles (2 février), moitié grain, moitié paille

A l'Tchand'leur l'iviér pleûre ou r'prind vigueur (ou è-st-è s'fleûr)  
A la Chandeleur (2 février), l'hiver pleure (sa fin) ou reprend vigueur (ou est dans sa fleur)

A l'Chand'leûr, Les djoûs sont ralonguis d'ine heure  
A la Chandeleur, les jours sont rallongés d'une heure

Cand l' solê loût su l' âté al tchandleur, lu leu rature dins sa bôte (1) pou chîs smwinnes.  
( l'ours rumousse a sa bôte pou qwate sumwinnes)  
Quand le soleil luit à la chandeleur, le loup rentre dans son trou pour 6 semaines  
(l'ours rentre dans son trou pour quatre semaines)

Cwand l'lurson (2) veût si ombe al Tchandle'eûse, i r'mousse è s'trô po sî saminnes  
Quand le hérisson voit son ombre à la Chandeleur, il rentre dans son trou pour six semaines

El Cand'leuse si l'solèye lut so lès candèyes, l'ours se r'much devins s'trô po chi s'minnes  
(Marche lez Ecaussinnes)  
A la Chandeleur, si le soleil luit sur les chandelles, le hérisson se retire dans son trou pour six semaines



El Cand'leuse si l'solève lut so lès candèyes, l'ours se r'much devins s'trô po chi s'minnes  
(Marche lez Ecaussinnes)

A la Chandeleur, si le soleil luit sur les chandelles, le hérisson se retire dans son trou pour six semaines

Ine fêye qu'on arive al Tchand'leûr, I gn-a l'ivièr qui pleûre Ou bin il è-st-è fleûr  
Une fois qu'on arrive à la Chandeleur, il y a l'hiver qui pleure ou bien il est en fleur

Li grandmesse dè l'Chandl'leûr Promette on bai osté  
Qwand so l'timps qui l'office deûre, L'solo lût so l'âté  
La grand-messe de la Chandeleur promet un bel été  
Quand, sur le temps que dure l'office, le soleil luit sur l'autel

Qwand al Tchand'leur, li solo lût sol l'âté, In-a cop o sî sammines à djaler  
Quand à la Chandeleur, le soleil luit sur l'autel, il y a encore pour 6 semaines à geler

Pou qu'on pôle dire qui l'hivièr pleûre , al Tchand'leur  
I fât qui l'solo so l'âté lûsse à gran'messe sins désister  
Pour qu'on puisse dire que l'hiver pleure, à la Chandeleur,  
Il faut que le soleil sur l'autel luise à la grand'messe, sans désister

Si l' solê loût s' l' âté l' djou des tchandeyes timp d' messe,  
lu leû rinture dins s' trô pou carante djous.  
Si le soleil luit sur l'autel le jour des chandelles, pendant la messe,  
le loup rentre dans son trou pour quarante jours (Basse-Ardenne)

Tchandlé derrière, D'ji m'fou d'l'ivièr (Nivelles)  
Chandeleur derrière, je me fous de l'hiver

A l'Sint Blaise, Les tècheûs sont mèches (3)  
A la saint Blaise (3 février), les tisserands sont maîtres  
(Anciennement, les tisserands chômaient à la saint Blaise)

Al Sint Mindjô (4), li frud Pice bin lès duts (Hu)  
A la Saint Mengold (8 février), le froid Pince bien les doigts (Huy)

Sint Matias Spèye lès glaces  
Saint Matthias (24-2) Brise les glaces

Avonne di fèvrî, Avonne di grunî  
Avoine de février, avoine de grenier

Cwand l' bijhe roveye fevrî, ele ni roveye nén may  
OU Cand l' bête rouviye fèvrî, ile nu rouviye nin mêy  
Quand la bise oublie février, elle n'oublie pas mai (Basse-Ardenne)

NOTES :

1)puits de mine: de l'ancien haut allemand "bûr", maison, sans doute la hutte primitivement construite sur la bouche du puits

2)lurson: de l'ancien français "ireçon", dérivé du latin "ericius"

3)tècheus: du latin texere

4)Mengold:patron de la ville de Huy. Seigneur anglo-saxon du 10e siècle qui, après de nombreux combats, se consacra à la vie religieuse et fut massacré dans son oratoire . On lui édifia une église qui devint le lieu d'un pèlerinage. Jeux de la St Mengold, farandoles où l'on chantait:

Èt , tortos, brèyans bin hô: Vîv li fièsse à Sint Mindjô!  
Et tous crions bien haut; vive la fête de St Mengold!

## Calendrier walon da Louis Stasse

C'è-st-è meûs d' fevriâr qui lès feumes ram'tèt l' mons

- 2/2 Notru-Dame às tchandèles  
Al tchand'leûr l'iviér moûrt ou r'prind vigueûr  
Patrone dès cis qui fèt lès mat'las èt dès cis qui fèt lès tchandèles
- 3/2 Blêse, Patron dès tèheûs.( tisserands )
- 5/2 Agricolâs évêques di Mastroik
- 13/2 Djulin on l' prèye so l' trèvint d'on voyèdje  
Djètrou. Al sinte Djètrou, on tchâfe si cou
- 14/2 Valantin C'èst l' fièsse dès hanteûs
- 15/2 Almoger âbé di Stâv'leû

### Pôve Pènêye !

Nicole Goffart

Pènêye è-st-on drole di canèman' !... Cwand i djâse, ça ..... Ossu, èl hoûte-t-on vol'fî, dè mons,... li  
ci qui n'.....èt qui n'a nin l'has' dè .....

Pènêye a dès-îdêyes bin da lu mins i lî arive dè.....  
.....ca, il èst sûr d'.....I n'a nin deûs come lu po-z-..... mins,  
cwand .....

....., on-z-a vite fèt d'....., télemint qu'.....

Enn'a pô qui wèzèt dîre, a Pènêye, qui.....  
qu' .....èt qu'.....  
..... S'enn' a onk qu'a l'mâleûr di lî dîre qu'.....  
....., tot volant tofér....., adon, i d'vint .....

A ç'moumint-la, l'ôte n'a pus qu'a.....  
....., tot lèyant, a Pènêye, .....

..... Portant ....., èdon ?

**Tchûtzihez :** èsse pus mèsse qui lès catwaze èskèvins - rôle come dès djèyes so on platê -

i sondje dès brocales èt dès bwès tot fêts - on k'noh li fond dè pot - tchèye qu'avou l'cou da Matî - aveûr totes lès picèures - on tchin rilouke bin in-  
èvêke - in-aveûle èl sint'reût avou s'baston - dîre dès brikes...èt fé dè mwèrtî - monter so dès hèsses - cori so s'djeû - sès poyes, c'èst dès-âwes -  
étinde a cate sins dîre minou - i pind s'bouwêye so dès bazès hâyes - taper s'wahê so sès rins èt cori èvôye - i tape foû rinne - (wârdèr ou lèyî) sès  
couyonâdes po magnî avou s'tâte

## BIBLIYOTÉKES

### Bibliyotéke dès pârlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : [bdw@viewallonne.be](mailto:bdw@viewallonne.be).

## REUNIONS LITTERAIRES

**ROYAL CAVEAU LIEGEOIS** se réunit au Tchantchès. Les 2<sup>èmes</sup> jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vîlès tchansons.

**Contact: 04 362 58 38**

**email: [jeanine.salenbien@skynet.be](mailto:jeanine.salenbien@skynet.be)**

**LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39**

1<sup>er</sup>jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre

TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

### Trois figures du théâtre wallon ont tiré leur révérence.

**Richard BASTIN**, Echevin honoraire de la Ville de Herstal et cheville ouvrière des mouvements wallons de sa Ville et notamment la troupe théâtrale « Lès djoyeûs Walons » qui plusieurs fois par an amuse le fidèle public de la Salle Thomsin à Liers.

**Jean MAHIELS**, Bourgmestre honoraire de la commune de Berloz, auteur wallon et figure incontournable de la troupe « Ben Rio ». On lui doit notamment l'adaptation wallonne de la fameuse comédie française « La bonne planque »

**René BRIALMONT**, auteur, metteur en scène, artiste complet, amoureux du wallon bien parlé et bien joué, René Brialmont était âgé de 73 ans.

Nous espérons que ces trois hommes de théâtre, qui vont laisser un vide autour d'eux, trouvent leur place au Paradis des Artistes et nous présentons aux familles et proches nos plus sincères condoléances.

## COPIN'RÈYES

### CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÀ .

Les 3<sup>èmes</sup> jeudis 087/77.19.89

Foyer Culturel Vaux Hall SPA .

Bibliothèque, rue de l'Hôtel de Ville à VIELSALM.

### THIMISTER-CLERMONT

« Lès K'picîs dè walon »

Le 1<sup>ier</sup> jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à Bèfve, La Minerie-Thimister

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

**NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.**

Les 1<sup>ers</sup> vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif

R. Neuve 35 à PEPINSTER.

### JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE (ouverte à tous)

**04/278.32.79**

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

**C.R.I.W.E. 04/342.69.97.**

Les mercredis de 16h à 18h.. Animation Marcel Slangen

Cafétéria du Théâtre du Trianon, Rue Surllet 20 à 4020 Liège

**COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P.** Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h.

Au local des loisirs de la ville

### Li copin'reye dès sotês

Tous les premiers mercredis du mois de 14 à 17H parc des sources, 78, avenue des Thermes 4050 CHAUDFONTAINE **Information : Marcel Louis 04/351.72.71 – 0474.29.02.59 causeriealusine@hotmail.be**

### Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye **Renseignements : 04/248.13.05**

### Copin'reye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

### Table de conversation en wallon à Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternativement vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

## COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

**C.R.I.W.E** 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

### Institut d'Enseignement de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

### U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

### LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagn'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

### DJOYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES .

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

**F.P.S. ROCOURT** 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

### « Lès K'picîs dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00  
Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon

Local : Caroline Deheselle à Bèfve, La Minerie-

#### Thimister

SCHOONBROODT Céleste

Rue de l'Egalité, 25

4890 THIMISTER

Tél : 087/44.64.68

Gsm : 0485/61.79.64

celestesch@hotmail.com

**Éditeur responsable : Sabine Stasse**

**04/272.44.26**

Bd E. de Laveleye, 89/12—4020 Liège

## LI WALON SO LÈS-ONDES

### RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

### R.F.B. VILLERS FM 107.9

lundi de 16 à 19h, .

F.Cornet 0476/78.36.96.

Présentation René. Mottin.

### VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor

Les lundis de 20h00 à 23h00

« SÎZE WALONE ».

### A N'NIN RATER

**Tos les djoûs dèl saminne dè londi à vinrdi« Liègeoiseries » d'a Paul-Henri Thomsin so lès ondes di Vivacité.**

L'â-matin 7h15, avou Olivier Colle (Liège matin). L'après -l'dîner, à 15h.15, avou Michel Vincent (Liège aller-retour)

### RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82

Mardis de 9 à 13h par l'animateur Robert. Les mercredis de 19 à 22h par les animateurs Nicolas et Jean-Claude.

### RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin

Le lundi de 19 à 22h - "come es nos mohone"

### « BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation. Associations **20 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **12 € .Compte BE39 0689 3137 3819** de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

**ATTENTION NOUVEAU N° DE COMPTE !!!**